

12
 12.3
 Notebook
 [12]
 2003 - 2016
 Ho
 vocabulary/
 excerpts

ud mushroom
 saya (Hindi) petticoat
 yote nida all night
 ente damn
 kitab agute lai cenotana }
 we go to bring the book }

chikana: am what were you doing?
 chikākena?
 " kana? " are you doing?

~~chikana:~~ chikāi- what do you call
 yan? him?
 # chikāmeyae: ... do he call you?

nu to think, to ponder
 / 2 middleman,
 mediator

I give you this book (for the library).
 (Present / am giving)
 kitab eā su-a-m-tana
 " " agu-tad-me-ya
 I have bought you sweets.

ayub pan evening time
 liliin pan Mitternacht
 tara siigi afternoon
 jalom 1. (Fisch-) Netz 2. wet
 jonon to be born
 tara a few, some

ne bersingfi (these 2 days)
 xaso ho herentage
 sihiko farmer
 qusiya (seen 135) Mücken
 landowner;
 master of the house

buwa: to serve
 sanin distant
 name?
 chikan mutumte ma what's your

-te } in order to
 laqid-te }
 ajimte in order to listen
 (p. 102)

ayer (le) before
 ae: seno: ayerte b. he will go ...

the food got spoiled } mandi: bisi: akama
 nu clean } bisi:
 dirty } humu,
 dirt } moyla
 } nangata
 } humu

} difficult } mushkil
 here: } hard, difficult
 (also: strong, firm)

therefore } enamente }
 } en laqid }
 } enale }

children } sihiyako

chikameyae: ? - chitaiyam ?
 How is he RELATED TO you
 WHAT DO YOU CALL ... ?

mandowa (small) room
 haka'ko night hours

I have a knife with me an-ta:re kete mena:
 he does not have ... ae: ta:re ... bano:wa
 he's rich ... ta:re
 mit rich

dara - dari
~ datuko

neighbouring
villages in this
neighbourhood

wisdom
rabbit
tall
beautiful

señya
kulae
solangi
chēra:

ate

enamente

mente (249)

danu

therefore

for, because

{ lola kam taikena mente . . .
Because you were not here yesterday
hon goe: yana
my son died. (105 gr.)

te (kete)

... then

uli jom bēte hetotein sero: wa
I will eat the mango and then go
to the market place (99 gr.)

owa: renbo reya news of the fa-
mily

new hat reya:

nalan

luametana

for this week

ways I

will give you

misa - misa

sometimes

sibiko buwa: - the mosquitoes
in-tana bite me

this week, monk, nen hat, chander
year ne kalom/sima

next weeks etc buju: hat(o), -

last " cenno: yan hat
~ year mā sima

next year kalom

Speak slowly, please suwaete jagarin-
me!

repeat } ondo: misa
say it again }

I don't know ban adana

for you ape lagid

my husband

anya: ko / keel
mai apute

to forget
begin

rin
etc:

my husband bought me these earrings
murbikin

They began to build a house

anya: ko murbikin & kirinkete:
emadinya.

rabbit
tall

kulae
salangi

to arrive, reach
rep. →

seter
luju: }

news of the family owa: renko reya

Let me give you the pay for this week }
→ new hat reya: malañ emame }
xana }

Malaña
Aolaete

rabang kasu
since yesterday
he ...

ete gr.
(100)

since, after,
from the time that
to find

nam

chulaete

since when

I have brought sw. for you

- 1) ape lagid m.ñ
emagutada
- 2) m.ñ agu-~~ad~~-
pe-y-a

3) m.ñ agu-tada

4) " " agu-kedar / birin

Aadu-renko

all the villagers

sitiya betuete

child from the w. side

to gather

lundi

betra: (D.53)

-- to look out well ...
from a greater mass

to serve a meal

Alara dariren
lagabo

neighbor (ing)

aita: re

wrote me /
bei mir

I can see the children
loukon nel - daiyale/wa
children-I see can pl. make

gram-102 ayete

Give him this book before he will g.
de: seu: ayete / ven kitab
emaine

then, even if, although, since,
while, when p.100 (gram!)

jo:

rachā

bandhi 

salangi

ndur

sibil


en dipili

manātin

musin (Bano manin) one clay

chēra

muta 

matiya  earthen vessel (johar)
for ritual purposes

to sweep

courtyard

basket

ball

to push

sweet

at that time

to obey

beautiful

waterpot

(Marriage)

basiyam sing (1) 8-10e

(2) breakfast

pirom lad

omelette

gad:ya

lives see

sibil = no god lad = Süßer Brot Kuden

mayom

BOZOR
A

blood

joro

to drip

mandi so'

blue vase; P.S

" da:

mit

gasar (Egerdier)

to scrub clean

when?

chula

broad sense

chimila

at what time

nojor

{ a spell cast by the
evil eye

nojar-bat

to inflict harm

bapala

-D. 30-

to make preliminary
arrangements for a
marriage; the activities
& feast on that
occasion

~ āndi

↔

a properly arranged
marriage ↔ elope-
ment

gonoi - sid to settle the bride price

gonoi - sid bapala feasting at home of girl when the party of boy come to settle the bride-price



muta; muta da: earthen vessel used for ritual purposes
matiya

amandal custard apple
kata leg foot
leuga left
dela an invitation to come

danda stock
ra to untie

mom bati herze

siku daws

nala pay / skin

mandal custard apple

hadson cotton

kata leuga left leg

data tooter

ata 3TNT Muri
lowa sekam grin (gemise) in river

kakaru 4TNT pumpkin

sasar fingernail

med Arge

data Zaku

'bo' Kopf

'bo' bale Haare

latur ear

peyaji onion

ata muri

lowa sekam grines gemise as Fluss

kakaru (flowers: rana) } pumpkin

konda } a tattoo; to tattoo

konda sosoe: } herbs (D, 209)

dumbu }

han red ant

porom met. load / packet of

in to thresh ^{leaves}

cluti to rest

de tarom
• dharom
mad

Sichel
religion
bamboo



rowa
(with hand in watery soil)
bid

to plant
by digging

hara
taso

wachsen
harvest
to cultivate

hata:

winnowing basket

kalatoma

pumpkin

tiki
mad

to boil in water
bamboo

busu:

Stroh (gedrosde)

chutu

Ullau

gum:

Fedbratte

kulpu

claps



Schluss

Schluss

jete
bisayan
binbo

hot
dangerous
snakes

CHAIBASA

kläre

jantu jati papada gandu
animal
= animate?
Schneidersitz?

is ernten ✓
moe to Moka Hasa 5 Ellen Za
dankoro Brunnen

(Deenay: kuwā)
Pflanze
subuila: dubuila: : kruseln
beider Wörter?

sika
bitiya san (contribution to
disi-dubunur

~~karat~~?

giti owa:
leri owa:
merom owa:
sim owa:

otain

ater

Speen von Re's (Baba
trenner (D. 18) im
Wolfsriech

Chipika - wo aben?
How are you two related to
one another?

chika: chipika
what? reciprocal

• chika-i-y-am?
what do you call him?

chika -

bepena dan (D. 37) Baum mit
dünnen Zweigen


Bojai Sai

sengel tin to start a fire
san jul to burn wood
moro: da water from the day
before (mandi)

göm / gorom to accompany
(to sit, to get water)

• gum to winnow
• lupu: otain } powder, pulver, grain
lupu: of wind,
otain } to make disappear

kanju to throw

janai arekad' (dada) 
komal } wood debris
kanta } under debris
rasui knoblauch
toroe: ashes
moro: soup
ãsi bital food restriction

?

→ slugel tintanan
I start ^{the} fire

→ saw jultana
the wood burns

→ moroe: da: uribo emakoan
I give sour water to the cows

gorom / gom to accompany
(so. to sit, to get into)

→ am garentanan

{ lupu: powder of grains
otan of wind to make dis-
appear

→ lupu: otantanan

kanju to throw,
→ chani da: te kanjutanan

(asi) bital 1. to ask, request
2. food restriction
↓
(nonveg) ^{from}
to start to eat again after
from taboo

BÄUME / Pflanzen



hatana: daru Baum, ~~as~~ dessen
(Deen. 147) Rinde rote Farbe
für pind. gies-
gibt.

mani sunum mustard oil
mandal do custard apple
ipile bā' * 'rop' pflanze, um
~ bayes (rope) birle z. m. binden
UTU

bai janiba' gelbe Blüten
ara ipile jo' UTU

bai daru
~ jo'

bakara daru Mage Borob
→ ~ joko mata ~~so~~ ~~ta~~
(mati' adj.) overripe

lusa: daru

bei "

surso ā:

ā: sakam

lepera ā:

green vegetable
vegetables

bakam
ambara dan
bengeri dan

Kürbis
'Saw' Baum
Baum mit dünn-
nen Zweigen (für
Brennholz geeignet)

saparum chari:

small pin for
making / sewing
leaves

mandal dan

custard apple
tree

toroe: ashes
→ toroe: ten gasarkedda


misate together
bela da: (bigges) bowl with wa-
ter in it

kepa
lindu
kūwa
Tuffel
1000 - Fußes
Brunnen

Thurd:

goso to water, to fade
goseya it will fade
bar nisa

jo: sapa
jono: (te)
fegen
(mit dem) Besen

clipa  auswringen
→ da: clipabedana ich wasch das Was-
ser aus

paiti sibabedan I have finished
→ sika my work
sowan to finish
small

KÜCHE


Friday

→ chutuko menabawa

es gibt Mäuse

bela 

für Reis

(utse) gine 

" unter

honder

umtüteln

lundi:

Kelle

bere melchi


Oil: frisch

kanka "

" trocken

karae

Pfanne

chula 

Herd,

Wochstelle

goso

to fade

goso:

to rub (Boden)

" sapa

" " clean

buse:

(Reis-) Stroch

herub 

Deckel (Pfanne)

janaw

to put a ~~glass~~ object on sth
always

~ ba

nothing

~ bano



chändi

Fußreifen

Kinship



{ hamon a wn's BCW
 ~ kowa " " BS
 ~ kwei " " BD

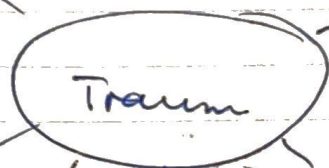
BORONJA : nephew / Zchi 13.12.
 = ^{GE} ~~waser~~ -
 branch

Kerosin
 verschwendig

glucke
 in
 Zimmer

symbol.
 Kapital
 anhalten
 mobil

ex. g. kann sie
 nicht lernen
 Haare schneiden



arbeiten &
 lernen

bald. schneidig

sie armen

nicht schreiben

Mäule

ausgeh. ell

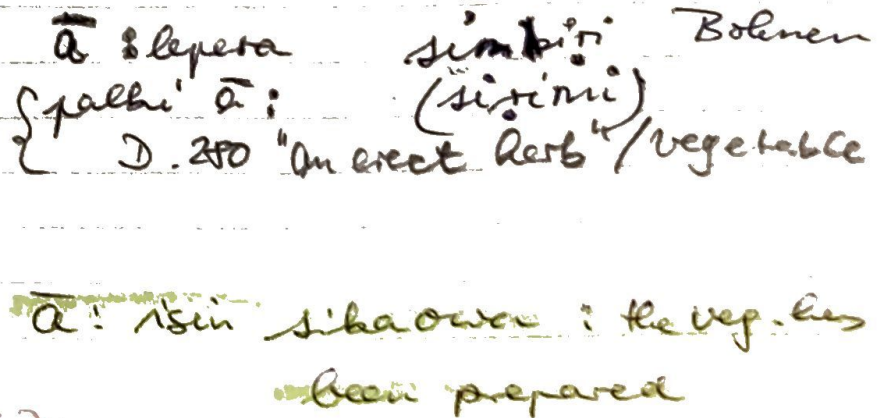
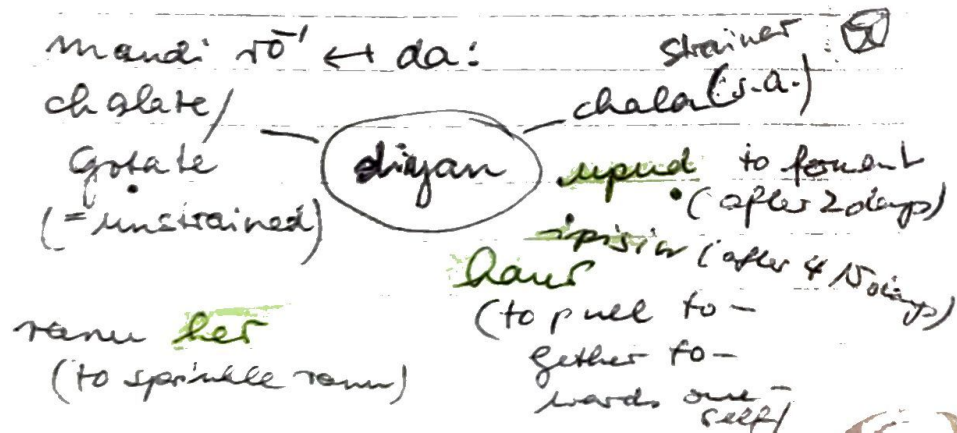
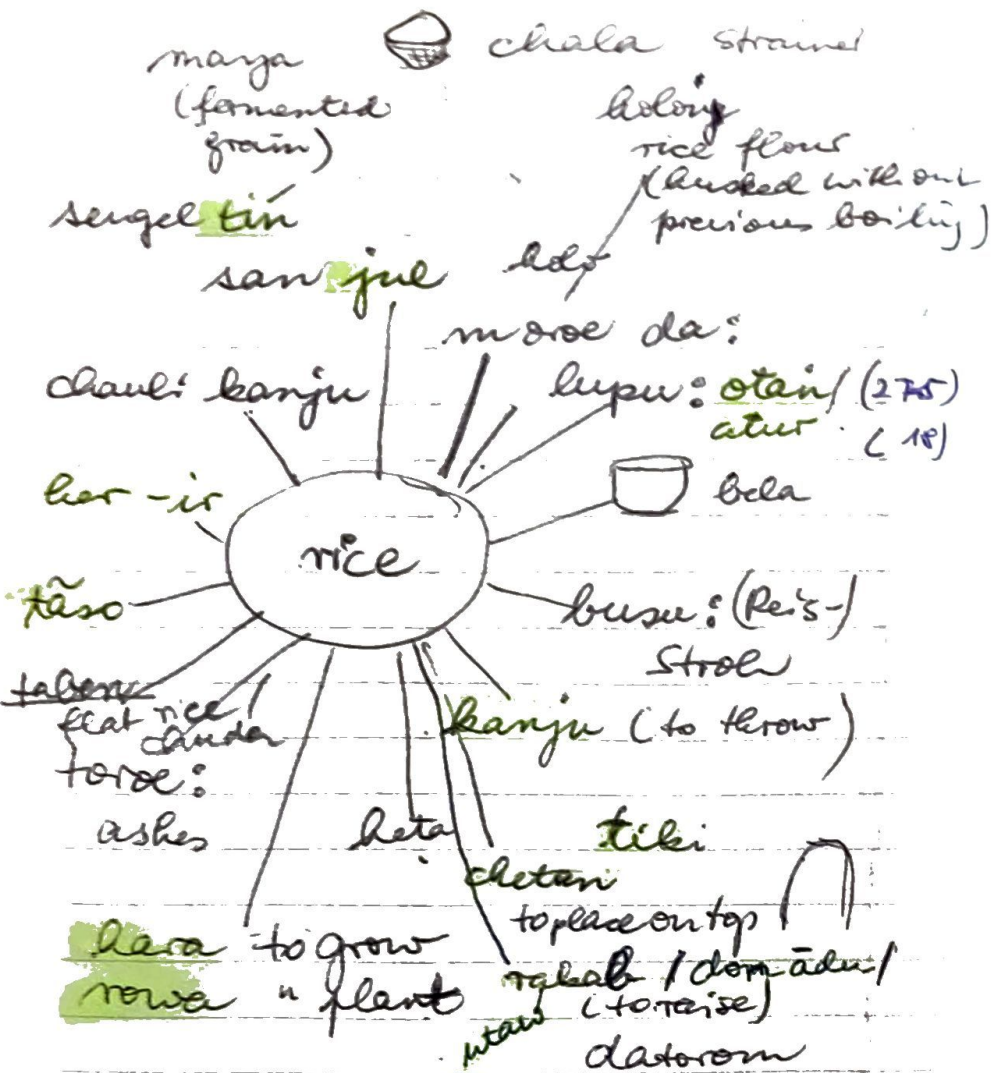
1) ~~ausgeh.~~
 2) ~~ausgeh.~~

1) (Reis) Stroch-fenel
 2) dann in die Reis feuch

erst
 geben
 dann
 nehmen
 Theorie des
 offero?

1) ~~ausgeh.~~
 2) ~~ausgeh.~~

1) erst ~~ausgeh.~~ die Kute
 2) dann ~~ausgeh.~~ die K. v. d. K.
 1) erst ~~ausgeh.~~ die K. v. d. K.
 2) dann ~~ausgeh.~~ die Grund. Seite



goso - goseya (it will fade)

(to wither,
to fade)

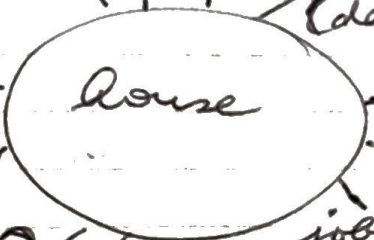
goso: sapa ^{to rub} clean jono: Besen 2. kanta
(mats deck)



to round

jo: sapa
(to clean)
fegen

clipa
(auswringen)
aus Geseuse
(da: clipake-
dan)



giti owa:
sim "
mesom "
topa "

chari: needles!
hatana:

kulpa silbats
chabi: silbats

jobora / jobra
(pabija)
(abfall)

chala
(Sieb für
Diyau)

tabul chetan re
(oben auf)
racha - Hf

jota: shoes
{ chapel (slipper) - chacha: (toke) ^{date}
chacha: eyant ^{faper}
(his shoes have been ^{shoes}
broken)

giti (sand) dibiri
(lamp)

~ her (to sprinkle s. to dry)

chedra D.59
(ofatebopfig) = bald

pata: (284)
to extreme
e.g. 2 bands
diuri of Tande



asi(?) bite

niti ^{substance}
(sandalwood - Deeney)
ground for sacrificial
purpose against chudu banga
to placate

+ sasan

guri: parob
the gift of a
feast

one by one mido - mido

this elephant is bigger than that (eleph.)

en hatite nen hat' maraige

this ^{five} child is taller than that boy
ini bowa bonete ni bei how
salinga

balbalo: tanan' I am sweating

{ bul to become drunk
diyan nute bul tanan'
after drinking D. I get drunk

koito duck

be: to spit Spucke

lele: seed food

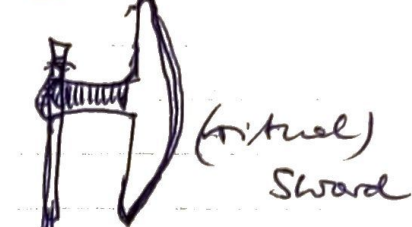
haredo otherwise

ocho: { abstreifen (paddy),
pellen Kartoffeln

dakoro Brunnen

chanab pan later

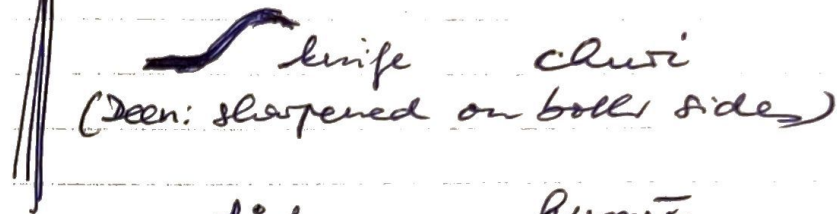
○ full moon




(rituel)
Sword

ponami /
ponai chandei

kapi:



knife chwi
(Deen: sharpened on both sides)


dirty Rumet
mangal verb. affix
mandi mangaleya connects to defile,
disgrace, disrespect
 racham
Shere,
to cut hair

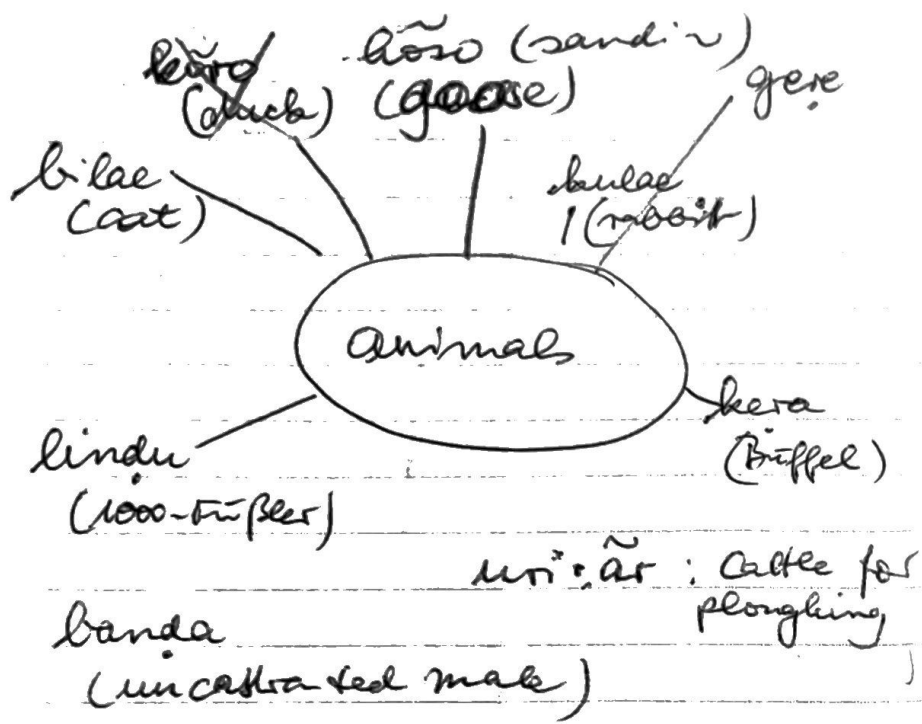
ser } to soak up liquid
muta } nose

don
uta / utaw } to lift, to raise
rakab

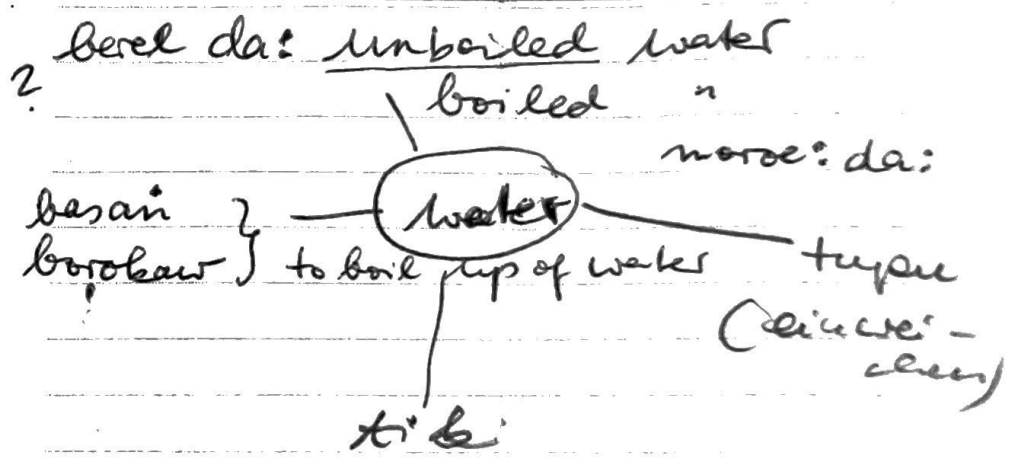
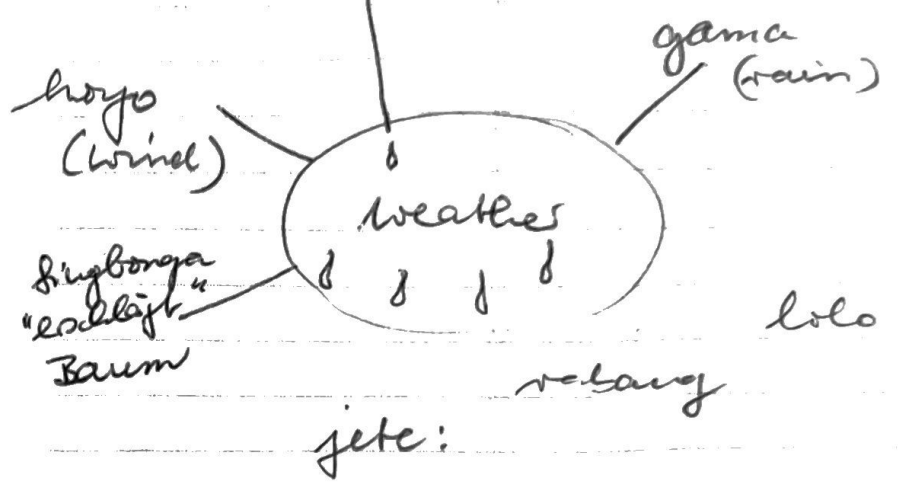
 jeta shoe
bundli stumm; not to

em rago-taw highly intoxicating
↓ keti: neya moja Strumpfe

 patchiyaa basket to carry load, guni,
jobara



(tr.) aril to hail; hailstones
 "Singbonga aril markadae:"
 nur to escape through a hole




chā - chū 5.1. baby talk "to walk"

(rod 6.1. dirty
māngal (eya) verunreinigt
roda it is dirty
(Füße)

(D.) roka mandi freshly cooked
lolo " rice

jitaw to rest,
kolon - lapon to pulverize
hlon flour; bread }

hōso gere goose
kōro  duck

gūn unrefined sugar
gūn sugarcane
gūn field rat
gūn teacher

soro - boro (casi) mixing different
(soro / sare things together
porob mandi)

holong rice flour
~ lapon to pulverize

sor ~ ader

Pote hochziehen
~ zurück holen

subul

tobacco

atti

minor

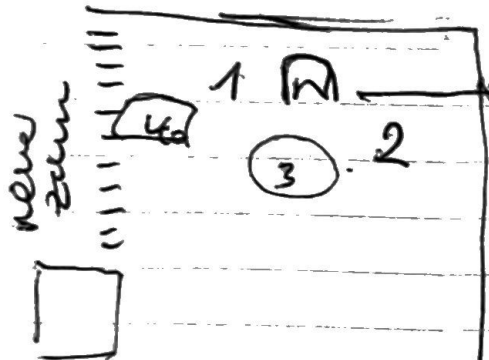
14.1.1
17.1.1
18.1.1
19.1.1
20.1.1
21.1.1
22.1.1
23.1.1
24.1.1
25.1.1
26.1.1
27.1.1
28.1.1
29.1.1
30.1.1
31.1.1
1.2.1
2.2.1
3.2.1
4.2.1
5.2.1
6.2.1
7.2.1
8.2.1
9.2.1
10.2.1
11.2.1
12.2.1
13.2.1
14.2.1
15.2.1
16.2.1
17.2.1
18.2.1
19.2.1
20.2.1
21.2.1
22.2.1
23.2.1
24.2.1
25.2.1
26.2.1
27.2.1
28.2.1
29.2.1
30.2.1
31.2.1
1.3.1
2.3.1
3.3.1
4.3.1
5.3.1
6.3.1
7.3.1
8.3.1
9.3.1
10.3.1
11.3.1
12.3.1
13.3.1
14.3.1
15.3.1
16.3.1
17.3.1
18.3.1
19.3.1
20.3.1
21.3.1
22.3.1
23.3.1
24.3.1
25.3.1
26.3.1
27.3.1
28.3.1
29.3.1
30.3.1
31.3.1
1.4.1
2.4.1
3.4.1
4.4.1
5.4.1
6.4.1
7.4.1
8.4.1
9.4.1
10.4.1
11.4.1
12.4.1
13.4.1
14.4.1
15.4.1
16.4.1
17.4.1
18.4.1
19.4.1
20.4.1
21.4.1
22.4.1
23.4.1
24.4.1
25.4.1
26.4.1
27.4.1
28.4.1
29.4.1
30.4.1
31.4.1
1.5.1
2.5.1
3.5.1
4.5.1
5.5.1
6.5.1
7.5.1
8.5.1
9.5.1
10.5.1
11.5.1
12.5.1
13.5.1
14.5.1
15.5.1
16.5.1
17.5.1
18.5.1
19.5.1
20.5.1
21.5.1
22.5.1
23.5.1
24.5.1
25.5.1
26.5.1
27.5.1
28.5.1
29.5.1
30.5.1
31.5.1
1.6.1
2.6.1
3.6.1
4.6.1
5.6.1
6.6.1
7.6.1
8.6.1
9.6.1
10.6.1
11.6.1
12.6.1
13.6.1
14.6.1
15.6.1
16.6.1
17.6.1
18.6.1
19.6.1
20.6.1
21.6.1
22.6.1
23.6.1
24.6.1
25.6.1
26.6.1
27.6.1
28.6.1
29.6.1
30.6.1
31.6.1
1.7.1
2.7.1
3.7.1
4.7.1
5.7.1
6.7.1
7.7.1
8.7.1
9.7.1
10.7.1
11.7.1
12.7.1
13.7.1
14.7.1
15.7.1
16.7.1
17.7.1
18.7.1
19.7.1
20.7.1
21.7.1
22.7.1
23.7.1
24.7.1
25.7.1
26.7.1
27.7.1
28.7.1
29.7.1
30.7.1
31.7.1
1.8.1
2.8.1
3.8.1
4.8.1
5.8.1
6.8.1
7.8.1
8.8.1
9.8.1
10.8.1
11.8.1
12.8.1
13.8.1
14.8.1
15.8.1
16.8.1
17.8.1
18.8.1
19.8.1
20.8.1
21.8.1
22.8.1
23.8.1
24.8.1
25.8.1
26.8.1
27.8.1
28.8.1
29.8.1
30.8.1
31.8.1
1.9.1
2.9.1
3.9.1
4.9.1
5.9.1
6.9.1
7.9.1
8.9.1
9.9.1
10.9.1
11.9.1
12.9.1
13.9.1
14.9.1
15.9.1
16.9.1
17.9.1
18.9.1
19.9.1
20.9.1
21.9.1
22.9.1
23.9.1
24.9.1
25.9.1
26.9.1
27.9.1
28.9.1
29.9.1
30.9.1
31.9.1
1.10.1
2.10.1
3.10.1
4.10.1
5.10.1
6.10.1
7.10.1
8.10.1
9.10.1
10.10.1
11.10.1
12.10.1
13.10.1
14.10.1
15.10.1
16.10.1
17.10.1
18.10.1
19.10.1
20.10.1
21.10.1
22.10.1
23.10.1
24.10.1
25.10.1
26.10.1
27.10.1
28.10.1
29.10.1
30.10.1
31.10.1
1.11.1
2.11.1
3.11.1
4.11.1
5.11.1
6.11.1
7.11.1
8.11.1
9.11.1
10.11.1
11.11.1
12.11.1
13.11.1
14.11.1
15.11.1
16.11.1
17.11.1
18.11.1
19.11.1
20.11.1
21.11.1
22.11.1
23.11.1
24.11.1
25.11.1
26.11.1
27.11.1
28.11.1
29.11.1
30.11.1
31.11.1
1.12.1
2.12.1
3.12.1
4.12.1
5.12.1
6.12.1
7.12.1
8.12.1
9.12.1
10.12.1
11.12.1
12.12.1
13.12.1
14.12.1
15.12.1
16.12.1
17.12.1
18.12.1
19.12.1
20.12.1
21.12.1
22.12.1
23.12.1
24.12.1
25.12.1
26.12.1
27.12.1
28.12.1
29.12.1
30.12.1
31.12.1
1.1.2
2.1.2
3.1.2
4.1.2
5.1.2
6.1.2
7.1.2
8.1.2
9.1.2
10.1.2
11.1.2
12.1.2
13.1.2
14.1.2
15.1.2
16.1.2
17.1.2
18.1.2
19.1.2
20.1.2
21.1.2
22.1.2
23.1.2
24.1.2
25.1.2
26.1.2
27.1.2
28.1.2
29.1.2
30.1.2
31.1.2
1.2.2
2.2.2
3.2.2
4.2.2
5.2.2
6.2.2
7.2.2
8.2.2
9.2.2
10.2.2
11.2.2
12.2.2
13.2.2
14.2.2
15.2.2
16.2.2
17.2.2
18.2.2
19.2.2
20.2.2
21.2.2
22.2.2
23.2.2
24.2.2
25.2.2
26.2.2
27.2.2
28.2.2
29.2.2
30.2.2
31.2.2
1.3.2
2.3.2
3.3.2
4.3.2
5.3.2
6.3.2
7.3.2
8.3.2
9.3.2
10.3.2
11.3.2
12.3.2
13.3.2
14.3.2
15.3.2
16.3.2
17.3.2
18.3.2
19.3.2
20.3.2
21.3.2
22.3.2
23.3.2
24.3.2
25.3.2
26.3.2
27.3.2
28.3.2
29.3.2
30.3.2
31.3.2
1.4.2
2.4.2
3.4.2
4.4.2
5.4.2
6.4.2
7.4.2
8.4.2
9.4.2
10.4.2
11.4.2
12.4.2
13.4.2
14.4.2
15.4.2
16.4.2
17.4.2
18.4.2
19.4.2
20.4.2
21.4.2
22.4.2
23.4.2
24.4.2
25.4.2
26.4.2
27.4.2
28.4.2
29.4.2
30.4.2
31.4.2
1.5.2
2.5.2
3.5.2
4.5.2
5.5.2
6.5.2
7.5.2
8.5.2
9.5.2
10.5.2
11.5.2
12.5.2
13.5.2
14.5.2
15.5.2
16.5.2
17.5.2
18.5.2
19.5.2
20.5.2
21.5.2
22.5.2
23.5.2
24.5.2
25.5.2
26.5.2
27.5.2
28.5.2
29.5.2
30.5.2
31.5.2
1.6.2
2.6.2
3.6.2
4.6.2
5.6.2
6.6.2
7.6.2
8.6.2
9.6.2
10.6.2
11.6.2
12.6.2
13.6.2
14.6.2
15.6.2
16.6.2
17.6.2
18.6.2
19.6.2
20.6.2
21.6.2
22.6.2
23.6.2
24.6.2
25.6.2
26.6.2
27.6.2
28.6.2
29.6.2
30.6.2
31.6.2
1.7.2
2.7.2
3.7.2
4.7.2
5.7.2
6.7.2
7.7.2
8.7.2
9.7.2
10.7.2
11.7.2
12.7.2
13.7.2
14.7.2
15.7.2
16.7.2
17.7.2
18.7.2
19.7.2
20.7.2
21.7.2
22.7.2
23.7.2
24.7.2
25.7.2
26.7.2
27.7.2
28.7.2
29.7.2
30.7.2
31.7.2
1.8.2
2.8.2
3.8.2
4.8.2
5.8.2
6.8.2
7.8.2
8.8.2
9.8.2
10.8.2
11.8.2
12.8.2
13.8.2
14.8.2
15.8.2
16.8.2
17.8.2
18.8.2
19.8.2
20.8.2
21.8.2
22.8.2
23.8.2
24.8.2
25.8.2
26.8.2
27.8.2
28.8.2
29.8.2
30.8.2
31.8.2
1.9.2
2.9.2
3.9.2
4.9.2
5.9.2
6.9.2
7.9.2
8.9.2
9.9.2
10.9.2
11.9.2
12.9.2
13.9.2
14.9.2
15.9.2
16.9.2
17.9.2
18.9.2
19.9.2
20.9.2
21.9.2
22.9.2
23.9.2
24.9.2
25.9.2
26.9.2
27.9.2
28.9.2
29.9.2
30.9.2
31.9.2
1.10.2
2.10.2
3.10.2
4.10.2
5.10.2
6.10.2
7.10.2
8.10.2
9.10.2
10.10.2
11.10.2
12.10.2
13.10.2
14.10.2
15.10.2
16.10.2
17.10.2
18.10.2
19.10.2
20.10.2
21.10.2
22.10.2
23.10.2
24.10.2
25.10.2
26.10.2
27.10.2
28.10.2
29.10.2
30.10.2
31.10.2
1.11.2
2.11.2
3.11.2
4.11.2
5.11.2
6.11.2
7.11.2
8.11.2
9.11.2
10.11.2
11.11.2
12.11.2
13.11.2
14.11.2
15.11.2
16.11.2
17.11.2
18.11.2
19.11.2
20.11.2
21.11.2
22.11.2
23.11.2
24.11.2
25.11.2
26.11.2
27.11.2
28.11.2
29.11.2
30.11.2
31.11.2
1.12.2
2.12.2
3.12.2
4.12.2
5.12.2
6.12.2
7.12.2
8.12.2
9.12.2
10.12.2
11.12.2
12.12.2
13.12.2
14.12.2
15.12.2
16.12.2
17.12.2
18.12.2
19.12.2
20.12.2
21.12.2
22.12.2
23.12.2
24.12.2
25.12.2
26.12.2
27.12.2
28.12.2
29.12.2
30.12.2
31.12.2
1.1.3
2.1.3
3.1.3
4.1.3
5.1.3
6.1.3
7.1.3
8.1.3
9.1.3
10.1.3
11.1.3
12.1.3
13.1.3
14.1.3
15.1.3
16.1.3
17.1.3
18.1.3
19.1.3
20.1.3
21.1.3
22.1.3
23.1.3
24.1.3
25.1.3
26.1.3
27.1.3
28.1.3
29.1.3
30.1.3
31.1.3
1.2.3
2.2.3
3.2.3
4.2.3
5.2.3
6.2.3
7.2.3
8.2.3
9.2.3
10.2.3
11.2.3
12.2.3
13.2.3
14.2.3
15.2.3
16.2.3
17.2.3
18.2.3
19.2.3
20.2.3
21.2.3
22.2.3
23.2.3
24.2.3
25.2.3
26.2.3
27.2.3
28.2.3
29.2.3
30.2.3
31.2.3
1.3.3
2.3.3
3.3.3
4.3.3
5.3.3
6.3.3
7.3.3
8.3.3
9.3.3
10.3.3
11.3.3
12.3.3
13.3.3
14.3.3
15.3.3
16.3.3
17.3.3
18.3.3
19.3.3
20.3.3
21.3.3
22.3.3
23.3.3
24.3.3
25.3.3
26.3.3
27.3.3
28.3.3
29.3.3
30.3.3
31.3.3
1.4.3
2.4.3
3.4.3
4.4.3
5.4.3
6.4.3
7.4.3
8.4.3
9.4.3
10.4.3
11.4.3
12.4.3
13.4.3
14.4.3
15.4.3
16.4.3
17.4.3
18.4.3
19.4.3
20.4.3
21.4.3
22.4.3
23.4.3
24.4.3
25.4.3
26.4.3
27.4.3
28.4.3
29.4.3
30.4.3
31.4.3
1.5.3
2.5.3
3.5.3
4.5.3
5.5.3
6.5.3
7.5.3
8.5.3
9.5.3
10.5.3
11.5.3
12.5.3
13.5.3
14.5.3
15.5.3
16.5.3
17.5.3
18.5.3
19.5.3
20.5.3
21.5.3
22.5.3
23.5.3
24.5.3
25.5.3
26.5.3
27.5.3
28.5.3
29.5.3
30.5.3
31.5.3
1.6.3
2.6.3
3.6.3
4.6.3
5.6.3
6.6.3
7.6.3
8.6.3
9.6.3
10.6.3
11.6.3
12.6.3
13.6.3
14.6.3
15.6.3
16.6.3
17.6.3
18.6.3
19.6.3
20.6.3
21.6.3
22.6.3
23.6.3
24.6.3
25.6.3
26.6.3
27.6.3
28.6.3
29.6.3
30.6.3
31.6.3
1.7.3
2.7.3
3.7.3
4.7.3
5.7.3
6.7.3
7.7.3
8.7.3
9.7.3
10.7.3
11.7.3
12.7.3
13.7.3
14.7.3
15.7.3
16.7.3
17.7.3
18.7.3
19.7.3
20.7.3
21.7.3
22.7.3
23.7.3
24.7.3
25.7.3
26.7.3
27.7.3
28.7.3
29.7.3
30.7.3
31.7.3
1.8.3
2.8.3
3.8.3
4.8.3
5.8.3
6.8.3
7.8.3
8.8.3
9.8.3
10.8.3
11.8.3
12.8.3
13.8.3
14.8.3
15.8.3
16.8.3
17.8.3
18.8.3
19.8.3
20.8.3
21.8.3
22.8.3
23.8.3
24.8.3
25.8.3
26.8.3
27.8.3
28.8.3
29.8.3
30.8.3
31.8.3
1.9.3
2.9.3
3.9.3
4.9.3
5.9.3
6.9.3
7.9.3
8.9.3
9.9.3
10.9.3
11.9.3
12.9.3
13.9.3
14.9.3
15.9.3
16.9.3
17.9.3
18.9.3
19.9.3
20.9.3
21.9.3
22.9.3
23.9.3
24.9.3
25.9.3
26.9.3
27.9.3
28.9.3
29.9.3
30.9.3
31.9.3
1.10.3
2.10.3
3.10.3
4.10.3
5.10.3
6.10.3
7.10.3
8.10.3
9.10.3
10.10.3
11.10.3
12.10.3
13.10.3
14.10.3
15.10.3
16.10.3
17.10.3
18.10.3
19.10.3
20.10.3
21.10.3
22.10.3
23.10.3
24.10.3
25.10.3
26.10.3
27.10.3
28.10.3
29.10.3
30.10.3
31.10.3
1.11.3
2.11.3
3.11.3
4.11.3
5.11.3
6.11.3
7.11.3
8.11.3
9.11.3
10.11.3
11.11.3
12.11.3
13.11.3
14.11.3
15.11.3
16.11.3
17.11.3
18.11.3
19.11.3
20.11.3
21.11.3
22.11.3
23.11.3
24.11.3
25.11.3
26.11.3
27.11.3
28.11.3
29.11.3
30.11.3
31.11.3
1.12.3
2.12.3
3.12.3
4.12.3
5.12.3
6.12.3
7.12.3
8.12.3
9.12.3
10.12.3
11.12.3
12.12.3
13.12.3
14.12.3
15.12.3
16.12.3
17.12.3
18.12.3
19.12.3
20.12.3
21.12.3
22.12.3
23.12.3
24.12.3
25.12.3
26.12.3
27.12.3
28.12.3
29.12.3
30.12.3
31.12.3
1.1.4
2.1.4
3.1.4
4.1.4
5.1.4
6.1.4
7.1.4
8.1.4
9.1.4
10.1.4
11.1.4
12.1.4
13.1.4
14.1.4
15.1.4
16.1.4
17.1.4
18.1.4
19.1.4
20.1.4
21.1.4
22.1.4
23.1.4
24.1.4
25.1.4
26.1.4
27.1.4
28.1.4
29.1.4
30.1.4
31.1.4
1.2.4
2.2.4
3.2.4
4.2.4
5.2.4
6.2.4
7.2.4
8.2.4
9.2.4
10.2.4
11.2.4
12.2.4
13.2.4
14.2.4
15.2.4
16.2.4
17.2.4
18.2.4
19.2.4
20.2.4
21.2.4
22.2.4
23.2.4
24.2.4
25.2.4
26.2.4
27.2.4
28.2.4
29.2.4
30.2.4
31.2.4
1.3.4
2.3.4
3.3.4
4.3.4
5.3.4
6.3.4
7.3.4
8.3.4
9.3.4
10.3.4
11.3.4
12.3.4
13.3.4
14.3.4
15.3.4
16.3.4
17.3.4
18.3.4
19.3.4
20.3.4
21.3.4
22.3.4
23.3.4
24.3.4
25.3.4
26.3.4
27.3.4
28.3.4
29.3.4
30.3.4
31.3.4
1.4.4
2.4.4
3.4.4
4.4.4
5.4.4
6.4.4
7.4.4
8.4.4
9.4.4
10.4.4
11.4.4
12.4.4
13.4.4
14.4.4
15.4.4
16.4.4
17.4.4
18.4.4
19.4.4
20.4.4
21.4.4
22.4.4
23.4.4
24.4.4
25.4.4
26.4.4
27.4.4
28.4.4
29.4.4
30.4.4
31.4.4
1.5.4
2.5.4
3.5.4
4.5.4
5.5.4
6.5.4
7.5.4
8.5.4
9.5.4
10.5.4
11.5.4
12.5.4
13.5.4
14.5.4
15.5.4
16.5.4
17.5.4
18.5.4
19.5.4
20.5.4
21.5.4
22.5.4
23.5.4
24.5.4
25.5.4
26.5.4
27.5.4
28.5.4
29.5.4
30.5.4
31.5.4
1.6.4
2.6.4
3.6.4
4.6.4
5.6.4
6.6.4
7.6.4
8.6.4
9.6.4
10.6.4
11.6.4
12.6.4
13.6.4
14.6.4
15.6.4
16.6.4
17.6.4
18.6.4
19.6.4
20.6.4
21.6.4
22.6.4
23.6.4
24.6.4
25.6.4
26.6.4
27.6.4
28.6.4
29.6.4
30.6.4
31.6.4
1.7.4
2.7.4
3.7.4
4.7.4
5.7.4
6.7.4
7.7.4
8.7.4
9.7.4
10.7.4
11.7.4
12.7.4
13.7.4
14.7.4
15.7.4
16.7.4
17.7.4
18.7.4
19.7.4
20.7.4
21.7.4
22.7.4
23.7.4
24.7.4
25.7.4
26.7.4
27.7.4
28.7.4
29.7.4
30.7.4
31.7.4
1.8.4
2.8.4
3.8.4
4.8.4
5.8.4
6.8.4
7.8.4
8.8.4
9.8.4
10.8.4
11.8.4
12.8.4
13.8.4
14.8.4
15.8.4
16.8.4
17.8.4
18.8.4
19.8.4
20.8.4
21.8.4
22.8.4
23.8.4
24.8.4
25.8.4
26.8.4
27.8.4
28.8.4
29.8.4
30.8.4
31.8.4
1.9.4
2.9.4
3.9.4
4.9.4
5.9.4
6.9.4
7.9.4
8.9.4
9.9.4
10.9.4
11.9.4
12.9.4
13.9.4
14.9.4
15.9.4
16.9.4
17.9.4
18.9.4
19.9.4
20.9.4
21.9.4
22.9.4
23.9.4
24.9.4
25.9.4
26.9.4
27.9.4
28.9.4
29.9.4
30.9.4
31.9.4
1.10.4
2.10.4
3.10.4
4.10.4
5.10.4
6.10.4
7.10.4
8.10.4
9.10.4
10.10.4
11.10.4
12.10.4
13.10.4
14.10.4
15.10.4
16.10.4
17.10.4
18.10.4
19.10.4
20.10.4
21.10.4
22.10.4
23.10.4
24.10.4
25.10.4
26.10.4
27.10.4
28.10.4
29.10.4
30.10.4
31.10.4
1.11.4
2.11.4
3.11.4
4.11.4
5.11.4
6.11.4
7.11.4
8.11.4
9.11.4
10.11.4
11.11.4
12.11.4
13.11.4
14.11.4
15.11.4
16.11.4
17.11.4
18.11.4
19.11.4
20.11.4
21.11.4
22.11.4
23.11.4
24.11.4
25.11.4
26.11.4
27.11.4
28.11.4
29.11.4
30.11.4
31.11.4
1.12.4
2.12.4
3.12.4
4.12.4
5.12.4
6.12.4
7.12.4
8.12.4
9.12.4
10.12.4
11.12.4
12.12.4
13.12.4
14.12.4
15.12.4
16.12.4
17.12.4
18.12.4
19.12.4
20.12.4
21.12.4
22.12.4
23.12.4
24.12.4
25.12.4
26.12

- o Nachbarin kommt & prüft Teig
- o mai kommt sich put aus

Flv im neuen Unterteil des
 Unhotalles ;
 Tene machen
 Pandawa (groß) (Adong + Zude)
 Tilae (klein) (braten)
 an edible grain

7:10 bunga für Anestor →
 durch KAKI! TAPÉ

7:20 " " verlobene TAPÉ



neuer Herd mit
 Reissbol ange-
 zündet

o → lundus (1)
 ♀ " bed (2)
 ten zu

(3) Chair

(4) hata mit
 sajon saham

Reise? Anzünde
 ♀ durch
 Trauer

festige Kunden werden auf Sajon
 blätker in hata geworfen.

~~san~~ aus Tolda Sai

at aus Janda Tape 22, 23
 bunga anc.
 " Toldo

bal-bal to perpie

Bartiya (bei Charani Sai)
 Donga bili (Gara Sai)

Sin für sore bora duwer kala
 Genescher - Kopf dabei oder
 nicht?

kala: er ist den Kopf mit
 bei borgan (rache borgan,
 elyan borgan etc.).
 sonst nicht

15.1. statt früh aufstehen, heute bis
 6:30 geschlafen.

Darad: baka macht lad } nicht
 baki macht fene } me! 3

ula: macht sahel
 memu bili: puti sahel

Beobachtung:

seit man da ist (bis Sonntag),
ist mein K. und in viel der Nach-
bar u. Weniger mit Hausarbeit be-
schäftigt → Gopetana

D.h. die oberen werden sich

- molad Reuß
- banam Geige, Doppelfiddle
- haka goe: to kill by hang-
ing

baru daru - far lac
- san

(→ Baru Sai) - far ploughs
- oil

to to beem

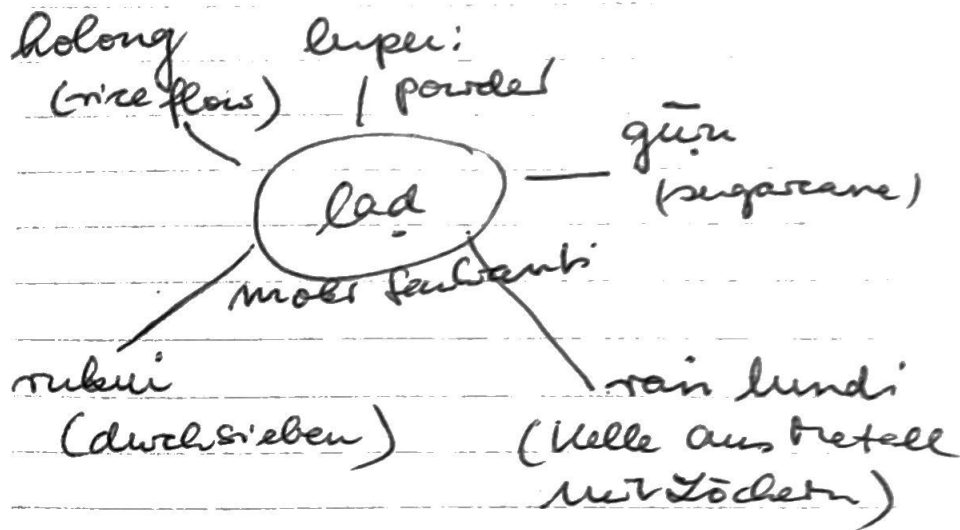
Bicher to pass judgement

1. Zapala's Mutter verbrannt

2. Ri's hole - Gasta Sai

banam Doppigeige
kakarun Kirtis

a dower chauli ~~shlong~~
without previous boiling.



dora — Band / string around
waist

borokaw
to boil up ^{o.g.} of water
(bubbling up),
boiling up in anger
" " of one's blood

era (atom) to throw out

urub to burn with a flame ←

giral
gital
dead
wall
sand
goe: yakan,
gojakan

deater
gouee:

to die
gojo:

~ out (of a family)
goe: sid
~ : muddled

to dish out
(grains of liquid)
bura:

ratam
rausefelle

rangei →
urub ←
to burn with or
flame
to burn with a
flame



tonga: (mad) → hollow
piece of wood /
jungle bamboo

bu: undu hole
/ chutu undu
jara-w-o:wa.e. } to suffer from dy-
sentry
laci } stomach
laci: jara wotanae : he has dy-
sentry

tola (eng.) sai pair of
hills

dorwah (dorwa) - Santal / Hindi
- sengel kanyar Balpori / Janda
at Deemey late Sept. / early October

Hindi - Euphorbia : Torae, dorwah
(ubertine lofer)

mu: a:

me-ra-le lai: hasu
may not / we suffer dependency /
Stomach ache

lai / ~~lai~~ jira wo: tanaa:
he is suffering from dep.
to red
jira
chuti }

ponai
chandu mulu:



Heu-
mord

til (bura:)
dili
harom

auszenden
to set a date
Beitrag

dara
ga:

ditch (praben)
to sew (thread /
nähen

nobody

jai: | yō ka
oko | gō ka

every one

saben -ku

therefore
if (that is so)
= ... redo

geramente
eu lagid
-euredo

Kleidung
Ganga Lija
(waist cloth
of ♀; a date
won in a
like manner
by ♂)

jota / chapal
(shoes) e.g. katu rya: moja
moja
(Strümpfe)

nice for 2Rs / leg heavy subsidies

Paw: SC? General?

daily wage 125 Rs / day
now bank

nitis
latum

banded
ni:

geschlossen
open

topel dig'in
goreh

(Brauner)
Wassertröpf

har-jan

to travel by driving
cattle over grain
stacks

har-mage(y)
(mage more:)

2nd day after
main day
(marai harb)
→ mageya spirit

gornar

Aussäen

oron

(Fluk) spielen =
blasen

kaswa
ra

of rice to be ready
& boiled for diyari

bunga sare : 'workshop'
(scene) of workshop for
village affairs

- Gan o'l
- day before Bai festival

tantara



(baba owa?)
relates to platform

oron



blasen Flöte
(sakwa)

bundam the back of a
house

asul (Aikue) on Sed. to
support

peber

{ jumbui
jumbui
raya - }

gluttony
gluttonous
to over, vices

rae :

to cool down

tam gunda -

Wickeln (Erde
c.b. devil sblopy)

lunda - guru: -

to spread out using
a cloth

raya-jumbui

(greed) covetous-
ness & gluttony

jalom jur
paka
kunkal
Malik owa:
to make smooth
s-ter. Solid
Töpfer

diru dumbu a kind of weed
or embankment

lebe:
gunda } Soft, mild
} tiny particles
{ (erde für jalom)

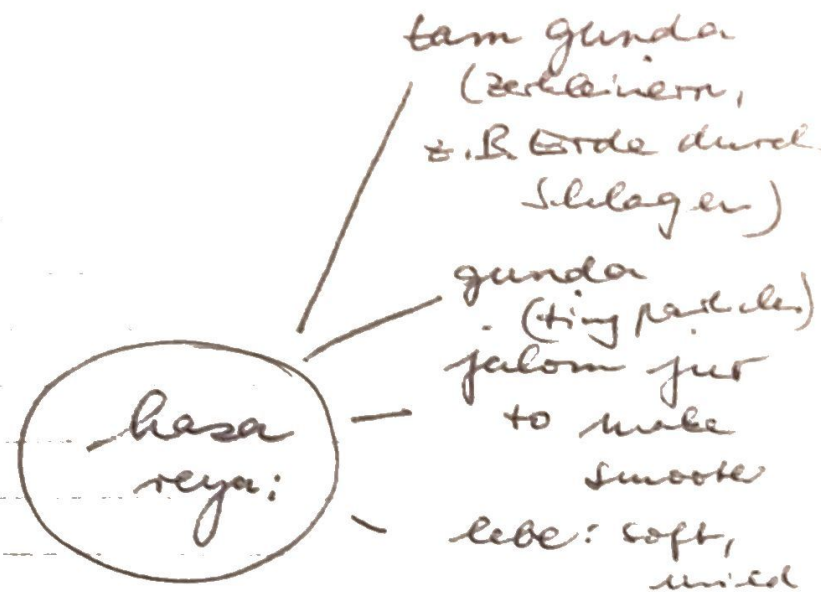
egaro number
gari } zu Fuß
{ (onipa egaro: 11)

chaso cultivation
(aratad: aus
Tanda.)

mage - besai mage - hor ma-
ge (ya)

owar to take (e.g. baba)
out of water
(hals der tupper:)

jaraw -
jari } dysentery
{ Weak from kidneys



uchi keta

Halm des
Zaisanen

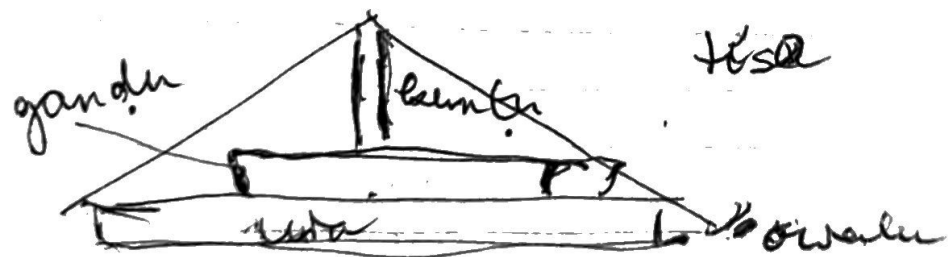
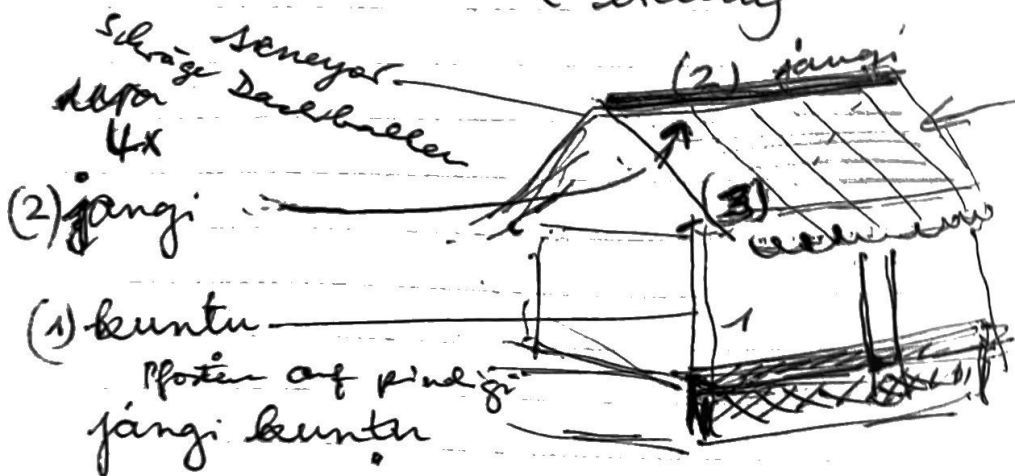
rae:

to cool s. to. off
(jibow rae)
kueker "
to mix
~ together

suid
~ - mid

boowa

of rice, to be
boiled & ready
for rice-beer
brewing



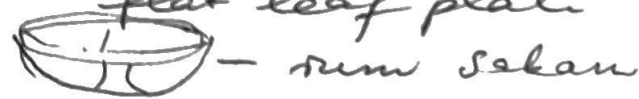
bata (kundi)
jaju (3)

Bambus -
Sti-kelester sum
Sti-kelester sum
dalu

chitiki

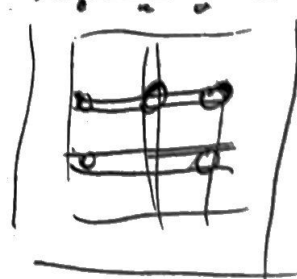


kalgi



diyan 2 + 5 poila auf 2 Plauen

→ pro Plau: 16 x 11 mm



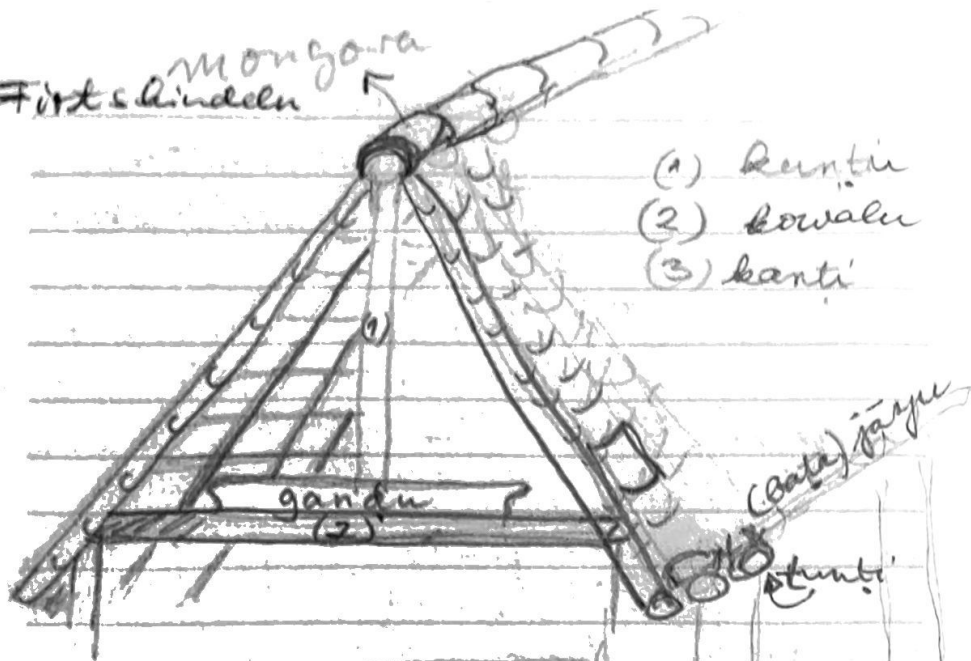
banti (Sbant)

dala Jack
brun: Stroh

tuku hestiny pole

patikas

Firtschindel ^{Mongara}



- (1) kuntu
- (2) kowalu
- (3) kanti

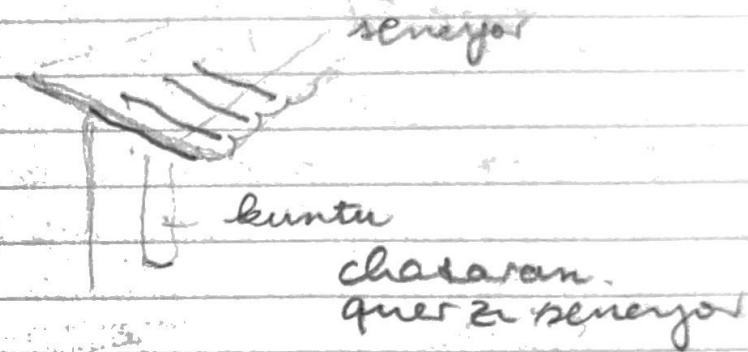
kuntu

dalop Dach

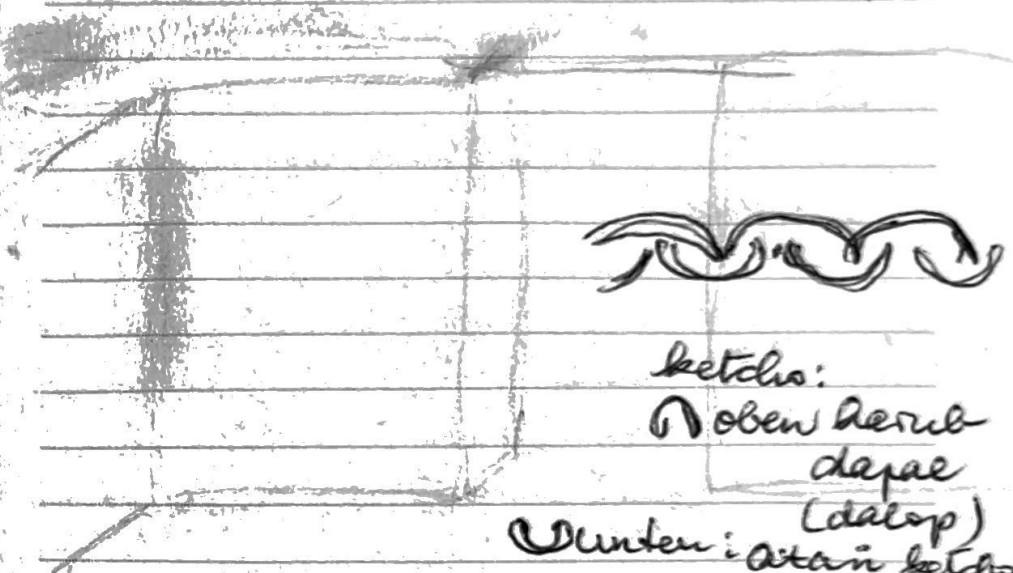


kuntu

undin binner s ewe : Gulam konderel




chararan quer zu seneroy



ketchis:

Oben herub dapae (dalop)

Unden i atan ketchis: to receive s.k. in the open lands (D. 17)

diin sel  stiel in Bo- den für heuling anuling pole

tuben

fü heuling anuling pole

sorkar porsa government
(Wg Blindhet)
pro clonal 1200 kr for
maran beti

simil (transitive / animate)
of clouds, to form

gärta
↑
kausari
undi
kallal } alles genter
↑
Whe

Supreme Being
entes soul
person ↓ becomes the Supreme
Being

Sa: nam - to call to gods
you call to the person because
the person because god

Chetan - letar sei
maran sei - (desevni)

Helu: in dal all the people

tumel bij Tashentud as set
eg source of light

sutitenuam? to come back to
one's senses, e.g.
after being drunk

7.12. Skarpe her & git - Jonda / Palkas.

Name: [Redacted]

V. [Redacted] aitany pan

How are you [Redacted] mename
ya?

Sawaiyan, A.K. (n.d.): Kolhan,
Land of the Hos.
Chabasa: Ekta Prakashan

"The soul of the present human
being is the meeting place of
past and future souls. p.1

Kolhan is divided into 26 pirs.

pir = area

Boh (Hindi) → Boh kul = dynasty
han → han = child

Khakhildar = rent collector

"The number of villages under one
manbari varies from 3-33, p.2

"There are 31 rules in the William-
son's Rules" ... "not p.12
substantial laws but
the unwritten customary laws
which are known as common
laws, ... recognised and as such
... supreme and unappealable.

[^{In} since] 1913 the word "animist"
has been replaced by the word
'aborigines'. p.14

"Since after independence of India,
the Mauli - Uunda system of ad-
ministration is overlooked, neg-
lected with a clear intention
to do away with the system's
itself." p.15

Concerning Kolhan there were
settlements in 1837, 1854, 1867,
1913, 1958.

Sunday Hindustan Times
December 16, 2012

"Since -- 2000 in Jharkhand -- more than 50 headmasters or teachers have been killed, majority of them for ransom.

Lakhar (100 km north of Capital Ranchi)
Rs 5 lakh ransom not paid

Naxal-hit areas of Lalchar, Palamanu, Sahardaga, Simdega & Khunti"
p. 1.
frontpage

[Hintopund: headmasters have to manage large development funds for government schools → become soft targets of Naxals

besorgen!!
Fr. Martin Topuo S.J., in:
Anthropos, vol. 50, p. 745

ow: Umbrel ader ceremony,
full description.

Cathi ceremony: purification ceremony after birth

Fr. Martin Topuo

aufmerksam!

"Spirits in the Life and Belief of the Mundas"

reprint from: Severtnam 1978, 5-26
theory of 2 souls:

"The 'ji' is the principle of life, found not only in men, but also in animals and plants (p. 16).

in plants: vegetative power

"animals: sensation, perception a.o.

"man: reason, rational appetite, will.

at death plant's / animal's ji is annihilated

man's ji immortal →

a man's ji: cause of all bodily processes
= present everywhere in the whole body

ji: principle of life

towa: 2nd soul (according to Topos)

Icons of globalisation.

Four grand strategies that moved the Ho people of eastern India from a 'blank spot on the map' to the 'confines of modern civilisation' 1767 - 1875.

by Paul Strimmer

manuscript. (240 pages.)

Loughsedge: 22 years when he
trips to arrived in India
den/ "Ho: wild buffaloes"

Tridell: born in India 1811
fluent in Ho
1st framer of Menden

- the 1st to call the Ho "Ho"
- "sympathy for the Hos" (left at the age of 24 for Nepal)
- Ho: likeable people

Dalton: born in 1815
met Ho when 44 years old
"D's Ho experience had a girl's face: Jana's beauty".
p. 233

"kili" is looked upon as a kind of brotherhood (according to Tridell)
p. 152

.. a Ho could also not eat with a member of another kili.
p. 152

"all Ho gave up preparing food when the shadow of a different caste person fell upon it, believing that the shadow contained the essence or soul of a man."
p. 152

"The collection of revenue showed that the rupee indicated more a quantity of produce than a coin."
p. 77

1820/1 revenue was fixed in Rupees, but was mainly paid in grain. 77

Representing Tribe.

The HO of Singhbhum under Colonial
Rule.

A. K. Sen.

New Delhi : Concept Publishing,

2011

155 p.

2.

Review

Das Gupta, Sanjibha

The Changing World of the Singhbhum
HOS, 1820 - 1932.

in: The Indian Historical Review,
XXIII, I. (Jan. 2006)